

**P. Wilson**

**A Ptolemaic Lexicon. A Lexicographical Study of the Texts in the Temple of Edfu.**

OLA 78, Leuven, 1997

ISBN 90-6831-933-7

1300 P. (map, plans)

(Цена: \$ 170)

Храм в Эдфу, столице II верхнеегипетского нома, известной как  $\delta b^3$  или  $b\dot{h}dt$  — один из крупнейших комплексов, чья относительная целостность и разнообразие сохранившихся надписей сделали его центральным памятником при изучении египетских храмовых ритуалов и иероглифики птолемеевской эпохи.

«A Ptolemaic Lexicon» — представление результатов первого всеобъемлющего исследования лексики храмовых надписей. Автор прослеживает этимологию каждого слова, начиная с его использования в староегипетском языке и заканчивая коптским. Включение в словарную статью демотической формы слова служит признаком того, что в период создания надписи на стенах храма данное слово употреблялось в разговорном египетском языке.

Согласно статистическому анализу, проведенному автором словаря, из общего количества 4060 лексических единиц, включенных в словарь, 11 % не упоминаются в Wb, а 20,5 % впервые зафиксированы в храмах греко-римского периода. Более того, одна треть слов, 1282 единиц, фиксируются только в текстах храма в Эдфу.

Основная масса текстов — это описания обрядов ритуальных служб и обряда жертвоприношений богу/богам, исполнявшихся царем. Эти обряды имели общую цель: они демонстрировали установление и сохранение Маат, подтверждали законность царского правления, и в силу этого часто совпадали друг с другом. Наряду с этим автор работы упоминает и другие группы текстов: гимны, инструкции жрецам, тексты празднеств, мифы о борьбе Хора с Сетом, посвящения, космогонические тексты и др.

Разная направленность текстов определяет неоднородность их словарного состава: в них могут быть выделены отдельные группы слов, в основном имен существительных, следующего содержания: названия растений, зерновых культур, минералов, благовоний, предметов и продуктов для приношений и т.д.

Особенности лексических единиц, зафиксированных, по мнению автора, только в храме Эдфу:

- a) наличие большого количества «неологизмов», имеющих значение «нож» и зачастую образованных от глаголов со значением «убивать, резать»:  $\dot{h}bjt$  ( $\dot{h}bj$ ,  $\dot{h}b\dot{h}b$ );  $jn$  ( $jnjn$ );  $b\dot{h}nt$  ( $b\dot{h}n$ );
- b) слова для обозначения колонн, образованные от глаголов со значением «поднимать», «возвышать»:  $jwht$  ( $jwh$ );  $rmn$  ( $rmn$ );
- c) слова для обозначения трона в формуле  $wnn$  KING  $\dot{h}r$ :  $p$ ,  $b\dot{h}dt$ ,  $\dot{h}t^c$  (встречаемые ранее, но незафиксированные — что это значит?) и «неологизмы»:  $^cc$ ,  $^cm$ ,  $bkr$ ;
- d) слова со значением «дорога» в текстах, описывающих проведение процессий, —  $w\dot{d}t$ ,  $\dot{h}mt$ ,  $\dot{h}dr$  — используются наряду с  $w\dot{z}t$ ,  $mtn$ ;
- e) метафорическое словоупотребление:  $\dot{z}pd-jb$  «вино»;  $^c\dot{n}h-w\dot{s}$  «молоко»;  $whm-^c\dot{n}h$  «вода» и т.д.
- f) описательное словоупотребление:  $wr$ ,  $dns$  «бегемот»;  $\dot{s}n^c$  «лев»;  $wrm$  «крыша» и т.д.

По мнению Пенелопы Вилсон источниками и основой для создания ритуальных и мифологических текстов в храме Эдфу можно считать тексты pSalt 825 (BM 10051), pJumilhac (Louvre E17110), pBremner-Rhind (BM 10188), pBrooklyn 47.218.50 и др. Автор говорит также о прямом сравнении храмовых текстов с Текстами Пирамид, Текстами Саркофагов, Книгой Мертвых, гимнами различным богам. Сопоставимость организации и содержания храмовых текстов с их «источниками» позволяет выдвинуть гипотезу

о существовании «сборников текстовых образцов, моделей», которые не просто переписывались писцами, но дополнялись современными им словами.

Отмечая лексические особенности текстов из Эдфу, автор выделяет известное еще в Текстах Пирамид явление параномасии или игры слов, например:  $\text{šn}^c \text{šn}^c \text{šn}^c$  «лев побеждает Сета»;  $^c\text{dt}$  «быть невредимым» и «разрушать».

#### *Организация словаря:*

Словарная статья включает в себя транслитерацию слова, его лексическое значение, варианты графического изображения слова, случаи употребления в храмовых текстах из Эдфу, указание на соответствующую статью в Wb и этимологию слова.

Словарь не содержит обширных грамматических комментариев, автор издания отмечает только те случаи словоупотребления, которые не соответствуют признанным канонам классической среднеегипетской грамматики. Все внимание концентрируется на конкретном употреблении словарной единицы, ее «исторической» трансмиссии и значении, определяемом существующим контекстом храмовой надписи (при этом контекст определяется не только жанровой принадлежностью надписи, но и ее размещением на стенах храма). Слово, таким образом, существует как во временном, так и в пространственном контексте, и взаимодействие слов на разных уровнях признается и отмечается в данной работе.

Этот словарь дает возможность использовать словарный запас текстов храма в Эдфу для работы с другими иероглифическими текстами III Переходного периода и греко-римского времени, с текстами кушитских царей.


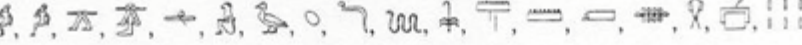

Достаточно вспомнить о графике стелы Навкратиса<sup>1</sup>, чтобы понять, насколько важно появление такого словаря. В этот период времени традиционные знаки египетского письма стали менять свое фонетическое значение, одни знаки начали использоваться вместо других. Достаточно привести лишь один пример такого использования знаков: слово prt (время года) пишется на стеле Настасена знаком O4, но, к сожалению, это не учтено при составлении лексикона: таким образом, не все поздние тексты можно прочесть через словарь надписей храма в Эдфу.




В качестве иллюстрации приводим одну страницу словаря.



(М.В.Панов  
Новосибирск, 2006)


---








<sup>1</sup> A.Erman, U.Wilcken. Die Naukratisstele // ZÄS 38, 1900. S. 127–140.













*s*  the door bolt and folded length of cloth *BIFAO* 43, 1945, 77  
 Direct:    
 Phonetic Changes: 

*s* man Wb. III 404 (6)-406 (10) OK; DG 400,1; Cr.316a; CED 144; KH 173  
 In epithets such as *s-n-šsp-mnit* 'a man of seizing the mooring post' (see *mnit*).  
*s-nb* 'everyone'  IV 17,9;  IV 19,5; *n rh*  *sn.nw.f* 'no man knows his equal' IV 17,10.

*s-tp* 'first man'  VI 215,8.  
*s-h3-tpy*  VI 215,7 with various readings and explanations (see *h3*): *tpy s h3* or *tpy h3 n s* 'head/chief of a thousand men' - of Horus at the head of his warriors VI 60,10; 64,8; 215,7 [Alliot, *Culte* II, 718 n.9]; *tpy h3* first of the thousand = war lord (Wb. III 220,9) MK stelae 'nh n *tpy h3* [*JEA* 29, 20-21 n.5 'obscure epithet' of king] VI 60,10; man of the first lotus leaf of king VII 131,6; M.160,12; Horus VI 64,8; 215,7; the king is *h3-tpy* only II 45,4. Other references: VI 215,5-6; I 113,4 heir of *h3-tp*; III 301,11-12 [Drioton, *CASAÉ* 11, 30 n.c.; *JEA* 29, 20-21 and n.5].

*.s* 3rd singular feminine suffix Wb. IV 1 (4)  
 Spellings as under *s*, but the most frequent are  and uses as Junker, GrD, 38 §49.

*s3* son Wb. III 408-409 (14) Pyr.; DG 402,5; CED 145; KH 535  
*s3* occurs with the spellings:  IV 15,9;  V 247,6;  IV 331,4;  IV 110,6. *s3* is used most often of Horus or the king as the son and rightful heir of the gods entitled to inherit the kingship, or of child gods such as Harpokrates, Ihy, Harsomthus and Harsiese [] to show their relationship to 'mother' and 'father' gods. The king is the 'beloved son' of Horus, and also of his ancestors  and he also has the title *s3-R* before one of his names (passim)  and this is used, by itself as a word for the king [Wb. III 410,7-14 from D.4; Kaplony, *Rollsiegel* I, 2 n.7].

*s3-mryf* his beloved son  (1)  (2)  (3)  (4)  (5)  (6)  (7)  (8)  (9)  (10)  (11) Wb. II 409 (16)-410 (6) Pyr.  
*s3-mryf* is a title of the king in general texts: (1) *n s3b-šwt* III 1,12 but in texts with a mortuary importance, the king is like the son of Horus, opening the mouth of his father (2) VII 59,2, implying that this had become a fully fledged priestly title applied to the king when performing funerary rites, such as the Opening of the Mouth or libation rituals [cf. Sauneron, *BIFAO* 51, 1952, 169]. In offerings to Osiris: (3) *3h n lt.f (md)* ointment I 63,19; (4) I 87,12; (5) I 495,3; (3) II 258,9; (6) II 213,2; (5) IV 99,6 [Cauville, *Osiris*, 52 n.1]. As a priestly title *s3-mr.f* is the title of the priest at Herakleopolis and is attested from the Persian period [Posener, *La première domination Perse*, 95]; in the geographical text for the 20th UE nome, this priest 'performs the rite' I 343,5; in an offering of ointment to Sokar Osiris, the king is  in Herakleopolis IV 114,10; also Urk II 5,12. It is also mentioned in D.25-16 tomb of *p3-tnfy*, who bears a series of titles relative to various parts of Egypt including 